

Frese Safety Valve

- DK **Montagevejledning - Frese Sikkerhedsventil**
- EN **Mounting instruction - Frese Safety Valve**
- FIN **Asennusohjeet - Frese Varoventtiileille**
- SE **Monteringsanvisning - Frese Säkerhetsventil**

Danmark · Tlf. +45 58 56 00 00
UK · Tel. +44 (0)1704 896012

DK **Generelt:** Sikkerhedsventiler indsættes i systemer for at beskytte disse mod sprængning. Sikkerhedsventilen monteres i henhold til leverandøranvisningen for den installationsgenstand, som sikkerhedsventilen skal beskytte. Desuden skal nationale love og regler være overholdt. Sikkerhedsventilens åbningstryk er angivet på betjeningsgrebet. **NB!** Når vand opvarmes udvider det sig. Overskydende vand ledes bort gennem sikkerhedsventilens overløb, hvorfor det er naturligt, at sikkerhedsventilen drypper.

EN **General:** Safety valves are used in hydronic systems to protect these against an uncontrolled pressure increase. The safety valve must be installed in a way so that all the requirements for the effective system protection are met. In addition to that, the national rules and regulations must be observed. The safety valve opening pressure is indicated on the handle. **Note!** When water is heated it expands and thus increases pressure in the system. Consequently, the safety valve opens to protect the system against too high pressure, so it is natural that the safety valve may leak.

FIN **Yleistä:** Varoventtiilit asennetaan järjestelmiin estämään niiden särkyminen. Varoventtiilit asennetaan toimittajan ohjeiden mukaisesti järjestelmiin, jotka halutaan suojata varoventtiileillä. Lisäksi kansallisia lakeja ja määräyksiä tulee noudattaa. Varoventtiilien avauspaine on merkitty käyttökahvaan. **Huomioitavaa!** Vesi laajenee lämmön vaikutuksesta. Ylimääräinen vesi valuu ulos ylivuotoaukosta. Joten, jos varoventtiili hieman tiputtaa vettä, se on täysin luonnollista.

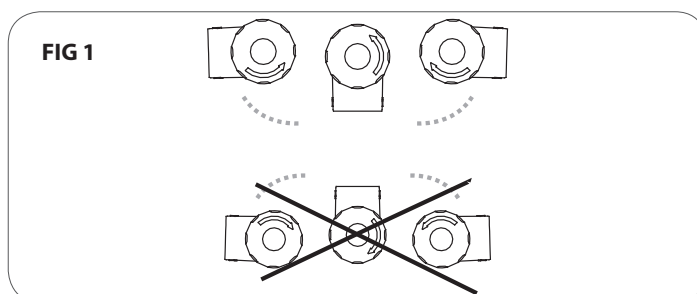
SE **Allmänt:** Säkerhetsventiler monteras i värme- och tappvatteninstallationer för att förhindra för högt tryck och en explosion. Säkerhetsventilen monteras som föreskrives i den leverantörsanvisning och för den installation som säkerhetsventilen skall skydda. Därutöver skall olika nationella regler följas. Säkerhetsventilens öppningstryck är angivet på lättningratten. **Observera:** När vatten värms upp så utvidgar det sig och överskjutande mängd vatten ledes bort genom säkerhetsventilens utlopp, varför det är naturligt att ventilen droppar.

DK **FIG 1 - Montering:** Sikkerhedsventilen kan monteres lodret med betjeningsgrebet pegende opad eller vandret med betjeningsgrebet horisontalt. Monteres sikkerhedsventilen vandret skal overløbet pege nedad. Svejse og loddearbejde i nærhed af sikkerhedsventilen skal undgås.

EN **FIG 1 - Mounting:** The safety valve can be mounted vertically with the handle pointing upwards or horizontally with the handle placed horizontally. If the safety valve is installed horizontally, the valve outlet should point downwards. Welding and soldering in the safety valve vicinity should be avoided

FIN **FIG 1 - Asennus:** Varoventtiili voidaan asentaa joko pystyasentoon käyttökahvaylöspäin tai käyttökahva vaaka-asentoon. Jos käyttökahva on vaaka-asennossa, niin ylivuotoaukon tulee osoittaa alaspäin. Hitsaus- tai juotostöitä ei pitäisi tehdä varoventtiilin läheisyydessä.

SE **FIG 1 - Montering:** Säkerhetsventilen får icke monteras med lättningratten neråt. Monteras ventilen horisontellt skall utloppet riktas neråt. Svets- och lödanslutningar i ventilens närhet skall undvikas.



DK **Montering af typer, hvor tætning skabes i gevind:**
For at opnå tæthed skal nippelgevindtet på enten sikkerhedsventil eller gevindrør pakkes med egnet pakmateriale (f. eks. pakgarn eller teflontape). Herefter sammenspændes delene til tæthed opnås. Det skal sikres, at sikkerhedsventilens til- og afgang ikke tilsmudses af pakningsmateriale og lignende.

EN **Threaded connections:**
In order to provide a tight connection, the thread of either the safety valve or the pipe must be sealed with suitable packing material (for example hemp or teflon tape). The safety valve should be mounted in the system so that a tight connection is achieved. It is important to make sure that the packing material does not restrict the inlet or outlet area of the safety valve.

FIN **Vesitiiviiden kierteiden asennus:**
Kun tehdään vesitiivis liitos joko varoventtiilin ulkierteeseen tai kierteeseen putkeen, tulisi käyttää sopivia tiivistysaineita. (Esim. hampua tai teflon teippiä.) Tämän jälkeen osat asennetaan ja kiristetään kunnes liitos on vedenpitävä. Pidä huolta, ettei tiivistysmateriaaleja joudu varoventtiilin sisä- ja ulosmenoihin.

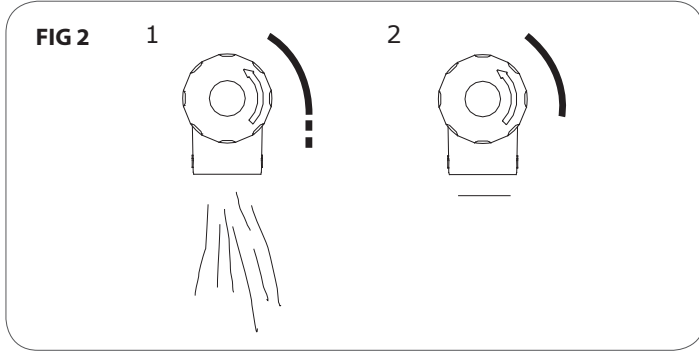
SE **Montering för de typer som har gängtätning:**
För att få täthet skall gängen på antingen säkerhetsventilen eller rörnippeln vara försedd med lämpligt tätningsmaterial. (exempelvis lin). Därefter monteras delarna tills täthet uppnås. Kontrollera alltid tätheten och att inget tätningsmaterial fastnat i ventilens till- eller utlopp.

DK **Montering af typer med kompressionskobling:**
Det skal sikres at kobberrøret er afgratet indvendigt. Omløber og skæring føres ind over kobberrøret som derefter føres ind i sikkerhedsventilen. Omløberen med kompressionsring skrues på gevindtet og trækkes an. Herefter spændes yderligere 1-1½ omdrag. Kontroller for tæthed. Efterspænd om nødvendigt.

EN **Compression coupling:**
Prior to installation the copper pipe must be deburred. The nut and the compression ring must be put on the pipe. The pipe end must be inserted into the safety valve. The compression ring and the nut should be slid along the pipe into the safety valve. The nut must be tightened by hand until tight. 1-1½ turn more should be provided using a spanner. Leaks check must be done and the connection should be retightened if necessary.

FIN **Asennus puserrusliittimillä:**
Aseta puserrusmutteri ja helmi kupariputkeen. Työnnä kupariputki varoventtiiliin. Kierrä puserrusmutteri ja helmi kierteeseen ja kiristä. Tarkista, että liitos on vedenpitävä. Kiristä vielä, jos tarpeellista. Pidä huolta, että kupariputken leikkauspinta on puhdas ja siisti epäpuhtauksista.

SE **Montering för de typer som har kopplingsmutter:**
Kontrollera att kopparröret är avgradat invändigt. Kopplingsmutter och kona förs över kopparröret som därefter förs in i säkerhetsventilen. Spänn därefter fast kopplingsmuttern på ventilen och drag åt. Efterspänn ytterligare 1-1,5 varv. Kontrollera tätheten, efterspänn om nödvändigt.



DK FIG 2 - Kontrol af funktion:
Kontroller sikkerhedsventilens funktion ved at dreje betjeningsgrebet i pilens retning, vand skal da komme ud af overløbet. Drej betjeningsgrebet yderligere i pilens retning og sikkerhedsventilen skal lukke. Kontrol af funktion bør udføres 1 til 2 gange årligt.

EN FIG 2 - Valve checking:
The safety valve can be checked by turning the handle in the direction of the arrow. After doing that water should start flowing out of the valve. After turning the handle further in the direction of the arrow the safety valve should close. Valve checking should be carried out 1 to 2 times a year.

FIN FIG 2 - Toiminnan tarkistus:
Tarkista varoventtiilin toiminta kääntämällä käyttökahvasta nuolen osoittamaan suuntaan. Vettä pitäisi tulla ylivuotoaukosta. Käännä edelleen käyttökahvasta nuolen osoittamaan suuntaan ja tarkista että varoventtiili sulkeutuu jälleen. Tarkistus pitäisi tehdä yksi tai kaksi kertaa vuodessa.

SE FIG 2 - Kontroll av funktion:
Kontrollera säkerhetsventilens funktion genom att vrida lättningratten i pilens riktning, vatten skall då komma ut genom ventilens utlopp. Vrid lättningratten ytterligare, och ventilen stänger. Denna kontrollfunktion bör utföras 1-2 gånger per år.

DK Sikkerhedsventilen må installeres i anlæg ifølge:
PED-97/23-EC : Artikel 3 stk. 3

EN The safety valve must be installed in systems according to:
PED-97/23-EC : Article 3 (3)

FIN Varoventtiili on asennettava järjestelmään paineluokan mukaan:
PED-97/23-EC: 3 artikla. 3

SE Säkerhetsventilen måste monteras i system enligt:
PED-97/23-EC: Artikel 3 stk. 3